



La Voz

**Free
Gratis**

Volume 6 Number 12
A Bilingual Publication
December, 2011

www.lavoznewspapers.com

(512) 944-4123

In this issue

**People in
the News**

**UT College of
Education
Ranked # 1**

**En la
comunidad**

**Voces de
Latinas
Part 3**

**En palabras
hay poder**



**River City Youth Foundation and
Community Partners Create a
Magical Holiday Tradition for
2,000+ Children in Dove Springs**



Bustamante to Run for Father's Old Seat in Congress

San Antonio lawyer **John Bustamante**, son of former Congressman **Alberto Bustamante**, is seeking the party's nomination for the 23rd Congressional District currently held by **Republican Rep. Quico Canseco**.

Bustamante is the second Democrat to officially seek the party's nomination, following state **Rep. Pete Gallego** of **Alpine**. *"I look forward to a friendly and healthy competition with my fellow Democrats in the race," Bustamante said.*

Bustamante is a graduate of the **Massachusetts Institute of Technology** and the **University of Texas School of Law**. He is patent litigation lawyer in **San Antonio** and **Austin**.

"I am considered an underdog because I don't have a war chest of campaign funds," Bustamante said. "But I'm blessed with deep Texas roots and steadfast relationships within the district. My campaign is gaining momentum quickly,"

Bustamante said, noting that he has collected more than 500 signatures in five counties in the 23rd district from people who support his campaign.



Hispanic Republicans of Texas Endorse Ted Cruz for Senate

The **Hispanic Republicans of Texas** endorsed **Ted Cruz** for **United States Senate** to replace **Senator Kay Bailey Hutchison**.

George Antuna, Jr., Co-Founder of the **Hispanic Republicans of Texas** said, *"HRT's mission is to increase participation of strong conservative Hispanic leaders in public service. Ted Cruz personifies that mission and the Hispanic Republicans of Texas is proud to officially endorse Ted Cruz for United States Senate."*

"Ted is the future of the Republican Party," HRT Co-founder George P. Bush said. "He is a proven conservative, and his personal story embodies the American Dream. Like Marco Rubio in Florida, I am confident that Ted will inspire a new generation of leaders to stand up and defend American Exceptionalism."

As it stands today, Hispanic leaders are disproportionately under-represented as elected officeholders especially as Republicans. **Hispanic Republicans of Texas** has been

established to close the gap, build leadership within the Hispanic community and support those who are ready to serve as elected leaders of this state. **The Hispanic Republicans of Texas** sees a responsibility to, not only help other Hispanics, but most importantly, to serve the greatest state in our nation – Texas.



Eugenio Derbez to Star in New Comedy on NBC

A new **CBS** sitcom featuring a Mexican-American family will be the first network show to feature Latinos in starring roles since **ABC's "Ugly Betty"** went off the air in 2010.

"¡Rob!" premieres Jan. 12, and stars **Cheech Marin**, **Lupe Ontiveros** and Mexican comic **Eugenio Derbez**. The show focuses on the culture clash that happens after a couple (**Rob Schneider** and Spanish actress **Claudia Bassols**) marries quickly and the bride's Latino family meets its newest member.

Derbez was one of the main characters in the 2007 movie **La Misma Luna** with **Adrian Alonso** and **Kate del Castillo**.



Lila Downs Tours United States but not yet in Austin

Lila Downs continues to increase her popularity in the **United States** with a series of concert tours and appearances, but **Austin, Texas** is not yet on her schedule. There is a campaign on FaceBook to bring her to **Austin** with more than 8,000 fans and the number is growing.

She just released the album **PECADOS Y MILAGROS** (Sins and Miracles) on **iTunes** and will be available soon in physical format. The title and concept are inspired by the themes of traditional votive paintings of **Mexico**, as well as her infant son. The new songs are born of the reasons to find items and symbols that give us strength.

Lila Downs, born in **Oaxaca, Mexico**, is the daughter of Mixtec singer **Anita Sánchez** and **Allen Downs**, a Scottish-American art professor and filmmaker. She grew up in **Oaxaca, California**, and **Minnesota**, where she graduated from the **University of Minnesota** in voice and anthropology. Downs is usually accompanied on her musical

journey by her longtime band, **La Misteriosa**, multi-cultural multi-instrumentalists who include **Paul Cohen**, her collaborator, producer and husband.

Her musical vision is anthropological in nature and as varied as the ancient and earthy cultures that continue to nurture and inspire her. Embracing and highlighting indigenous origins, whether in the U.S. or **Mexico**, has always been an important aspect of her music, as well as the topics of political and social justice, immigration, and transformation, all rooted in the human condition.

She strives to make a meaningful connection with her diverse audiences through her music and performances. *"I'm so lucky," remarks Downs. "People who follow our music are from all walks of life, and they want to scratch the surface to know the whys and hows. Every day we get to connect in so many ways."*

For over a decade, **Lila Downs** has traversed the planet, bringing her dramatic and highly unique reinvention of traditional Mexican music and original compositions fused with blues, jazz, soul, African root, and even klezmer music, all supporting her soaring voice. Some would classify **Lila** as a Mexican artist, but there is no real way to categorize her music except to say that it is a unique and exciting fusion of international sounds. A musical journey with **Lila Downs** is always a fascinating one, simultaneously edgy and powerful, yet sumptuous and graceful.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Managing Editors
Yleana Santos
Kaitlyn Theiss

Graphics
Juan Gallo

Distribution
Tom Herrera

Contributing Writers
Desaray Garza
Monica Peña
Franco Martinez

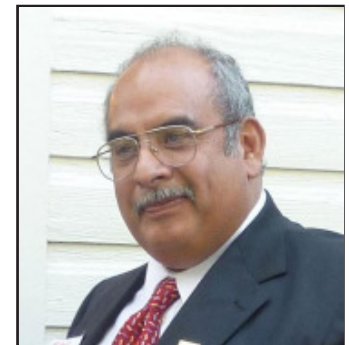
PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz de Austin is a monthly publication. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier
pregunta,
llámanos:
291-9060
944-4123

Gracias a todo los que apoyan La Voz de Austin

Editorial



Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher



THE CENTER FOR
FOOT & ANKLE
SURGERY, P.A.
WWW.FOOTANDANKLEDOCS.COM

JOSE A. RIVERA, DPM, FACLES
PODIATRIC MEDICINE AND SURGERY

RECONSTRUCTIVE FOOT & ANKLE SURGERY
PODIATRIC MEDICINE
SPORTS MEDICINE
ARTHROSCOPIC SURGERY

PLAZA ST. DAVID'S PROFESSIONAL BUILDING
1015 E. 32ND STREET, SUITE 212
AUSTIN, TX 78705
PHONE 512-477-8853
FAX 512-477-2592



texas after violence project
p.o. box 41476
austin, texas 78704
512.916.1600
877.916.TAVP (toll-free)
www.texasafterviolence.org

Virginia Raymond
info@texasafterviolence.org

What happened to wages of native-born workers after Arizona passed E-Verify?

Lawmakers in several states have vowed to pass undocumented employer sanction laws after the Supreme Court upheld **Arizona's** this year. **Rep. Lamar Smith** (R-Texas) has drummed up some support to pass a federal version in Congress that would require all employers to use the government's E-Verify database to ensure their employees are authorized to work—or risk losing their business license.

Arizona provides a case study for the effects of a tough E-Verify law on the labor market. According to a study released this year by the **Public Policy Institute of California**, about 92,000 or 17 percent of the Hispanic non-citizen population of **Arizona** left in the year after the state passed E-Verify legislation. The researchers say most of them were illegal immigrants, and determined that the recession was not the cause of the exodus by comparing the migration patterns to those of other states.

After this exodus of mostly illegal immigrants, wages did not budge for native-born residents, the study found. More of the remaining Hispanic immigrants became self-employed over the same period, suggesting that they were pushed into informal and underground jobs as employers no longer wanted to take the risk of hiring them formally after the law passed.

E-Verify is a federal system that combines Social Security data with **Department of Homeland Security** immigration data. For authorized workers, the system is right about 99 percent of the time. (That error margin adds up: If applied to the whole workforce, nearly 800,000 people would be falsely flagged by the system.) A person only has 8 days to appeal if the system falsely labels him or her as an illegal immigrant. Meanwhile, the program only correctly identifies illegal immigrants about half the time. So far, **Mississippi, Alabama, Georgia, South Carolina, North Carolina, Tennessee, Louisiana, and Utah** have adopted mandatory E-Verify laws.

UT College of Education Ranked Number One in Nation Among Public Universities

U.S. News & World Report's 2012 edition of **America's Best Graduate Schools** has ranked **The University of Texas at Austin's College of Education** number one in the nation among public university graduate education programs and number two overall, tying with **Harvard University**. **The College of Education** is the first **University of Texas at Austin** graduate school, among those ranked yearly by **U.S. News & World Report**, to be named number one in the U.S.

The College of Education has steadily risen in the rankings for the past 13 years, this year leaping from tenth overall to second place and outranking elite private universities like Stanford and Columbia as well as public universities such as **UCLA, UC-Berkeley** and the **University of Michigan**. The College also ranked number one in research, with research expenditures in 2009-10 totaling almost \$60 million.

"Under the leadership of **Dean Manuel Justiz**, the College of Education has thrived," said **William Powers Jr.**, president of the university. "This ranking is confirmation of the university's commitment to educating the next generation of teachers and leaders in **Texas**." **The College of Education** is one of four colleges and schools (law, business and engineering, in addition to education) at the university that receives annual qualitative and quantitative graduate school ratings from *U.S. News & World Report*.

In addition to ranking colleges and schools, the magazine also provides specialty rankings of select programs. Ratings of these programs are based solely on nominations by education school deans and deans of graduate studies, and the nominating deans may choose up to 10 programs that they feel are exceptional in each specialty area. This year in the administration/supervision category, the **College of Education** is ranked fourth overall and special education is ranked fifth overall.

"This is wonderful news for the College of Education," said **Manuel J. Justiz**, **College of Education dean**, "and I am so pleased that the hard work of our faculty, students and staff is getting recognition on such a large scale. I want to offer sincere thanks to all of the individuals in our college for their dedication and, of course, to the donors and alumni who so faithfully support our efforts."

The **University of Texas at Austin's College of Education** is home to the **Meadows Center for Preventing Educational Risk**, which received a \$20 million research grant last year (the largest in the college's history), and in the past year the college has added the Institute for Public School Initiatives, which is developing innovative tools for P-16 students and teachers to improve student college readiness and success. The college has garnered national recognition for its leadership preparation programs in the **Department of Educational Administration**, as well as for the **Learning Technology Center, Science and Mathematics Education Center, Vaughn Gross Center for Reading and Language Arts, H.J. Lutchter Stark Center for Physical Culture and Sports, Pearson Center on Applied Psychometric Research**, and the **Texas Child Study Center**.

Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$99



Eye Exam

\$35.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

462-0001

Día de los Reyes, the story of Los Reyes Magos

January the 6th is a special day in **Mexico**. Known as '**El Día de Reyes**' (Three Kings Day), this holiday represents the height of the **Christmas** season. The date marks the culmination of the twelve days of **Christmas** and commemorates the three wise men who traveled from afar, bearing gifts for the infant baby **Jesus**. The children of **Mexico** in particular look forward to this holiday as traditionally, gifts are exchanged on this date, not on Christmas day.

In **Mexico** and many other Latin American countries, **Santa Claus** doesn't hold the cachet that he does in the **United States**. Rather, it is the three wise men who are the bearers of gifts, who leave presents in or near the shoes of small children. The holiday is also known by the name of the **Epiphany** which dates back to the 4th century. A grand feast would be held on this day to honor the occasion of **Jesus**' baptism and to pay homage to the three wise men.

Los Tres Reyes agos

Many believe mysterious events preceded **Jesus**' birth with perhaps the most notable being the appearance of the **Star of Bethlehem**. This new star appeared in the evening sky just prior to the arrival of **Jesus**. Three wise men or



Magi as they were then known, whose names were **Gaspar**, **Melchior** and **Balthasar**, traveled a far distance to pay homage to the **Christ** child. They brought with them fine gifts of gold, frankincense and myrrh.

Three Kings Day remains an important holiday for the people of **Mexico**. In addition to the gift-giving aspect of the day there is also a culinary treat that is specific to the holiday. Known as '**Rosca de Reyes**' (King's Cake), this holiday

dessert offers much in the way of symbolism. Shaped in the round to signify a king's crown, this sweet bread holds a special surprise. Baked inside is a small plastic figurine representing the baby **Jesus**.

Whoever finds this token is obligated to host an upcoming party for the occasion of '**Día de la Candelaria**' (Candlemas Day) which occurs each year on February 2nd.

Rosca de Reyes



The effigy of the baby **Jesus**, hidden inside the cake, represents another aspect of the holiday. The reason **Jesus** is 'hidden' inside the bread is to symbolize how in life, the **Christ** child's birth location also needed to remain secret, in order that his life be spared.

The ruler of **Jerusalem** at the time, **King Herod**, had been apprised of the mystical signs that indicated the new and rightful King of **Jerusalem** was soon to be born. **Herod's** reaction to these predictions was swift and horrible. He ordered his minions to murder all male infants recently born in **Bethlehem**. However, as destiny would have it,

Mary and **Joseph** found their lodgings in a manger, not an inn. Herod's henchmen didn't think to look for an infant in such a location.

Another lovely custom associated with the **Three Kings Day** holiday centers around the evening meal. Traditionally, the supper served on this special day is delicious corn tamales accompanied by hot chocolate. This makes for a perfectly quintessential Mexican meal and one that is enjoyed by everyone in attendance.

River City Youth Foundation

For fourteen years the River City Youth Foundation in Dove Springs has celebrated the Christmas Season with Merry Memories. This annual event is Austin, second largest toy give away with more than 2,000 children receiving toys and gifts.

On these two pages are some of the photographs taken during this year's event which took place on December 10th, 2011 at the Dove Springs Recreation Center.



BELOW: Photo of the line of people who came to the Merry Memories event at the Dove Springs Recreation Center.



Celebrate 14th Merry Memories



BELOW: Some of the sponsors of the 14th Annual Merry Memories event.



ABOVE: Austin Police Commander Ernest Pedraza participated in the 14th Merry Memories event.



En la comunidad



ABOVE: Vetrans gathered at Parque Zaragoza in November to honor those who have served in the military. United States Congressman Lloyd Doggett and Precinct 4 Constable Maria Canchola were among the elected officials who participated in the event.



BELOW: Some of the veterans who turned out for the event at Zaragoza Park in East Austin.



In the Community



ABOVE: Members of the Austin Latino Theatre Alliance



ABOVE: Austin City Councilman Mike Martinez announces his intention to run for City Council once again. The announcement was made at Saltillo Plaza in East Austin.



ABOVE: Austin City Councilman Mike Martinez receives award from United States Hispanic Contractor's Association for being Advocate of the Year at annual luncheon.



ABOVE: University of Texas students pose with Joaquin Castro during one of his many visits to the campus in Austin.

Voces de Latinas

Part Three

Voces de Latinas: A Photo Exhibit in Five Parts

The **Austin History Center**, **Austin Public Library**, the **Ann Richards School for Young Women Leaders**, the **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center**, **Mexic-Arte Museum**, and **The Nettie Lee Benson Library Collection**, **University of Texas at Austin** have joined together to feature the contributions, achievements and legacies of 102 local Latinas in a photo exhibit entitled ***Voces de Latinas: A Photo Exhibit in Five Parts***. The exhibit offers a mosaic blending of images and biographical narratives of Latinas from the late 1800s to the present that represent all walks of life.

All Latinas portrayed in the exhibit were nominated by the community at large and the images and biographical information were donated to the **Austin History Center** by friends, family members and other community individuals for use in the exhibit.

Each of the partners will exhibit 20 of the images and sponsor a program in conjunction with the **Voces de Latinas** exhibit. The exhibit was on display from September 25 through October 23. The exhibit was made possible in part with a grant from the **Austin Friends of Folk Art**. It is free and open to the public. **La Voz de Austin** will be sharing the **Voces de Latinas** project with its readers over the next four months.



Mary Frances Aguallo

Mary Frances Laguna Aguallo was born and raised in **Austin, Texas**. She was reared by her maternal grandmother, **Francisca "Frances" Moreno Sing**, after her mother passed away when she was a young girl.

Through her grandmother's insistence she attended **Our Lady of Guadalupe Parochial School**. During her high school years she attended **Austin High School** where Mexican American students were discouraged in taking college preparatory classes and not allowed to participate in extra-curricular activities. **Aguallo** dropped out of high school before her senior year and went to work at **Calcasieu Lumber Company** where she was the first Mexican American to be employed by the company.

Aguallo recalls when segregation was deeply embedded in **Austin** society. Businesses such as soda shops would allow Mexican and African Americans to purchase their ice

cream but would not allow them to stay in the store after the purchase. In 1954 she married **Manuel G. Aguallo**. After enduring much discrimination and realizing that minorities needed to take a stand against such treatment, she and husband decided to open their own business. After struggling to get financial assistance, the couple opened **Aguallo's Mission Florists**, located in **East Austin**, in 1972. **Aguallo** has become a respected businesswoman in the **Austin** community. She is considered by those who know her as an incredible woman whose accomplishments have surpassed her own expectations. **Aguallo's** motto is "improve yourself but never forget your community."



Connie Arismendi & Laura Garanzuay

Connie Arismendi and **Laura Garanzuay** have worked collaboratively for the past ten years. Together they have formed the **Arismendi Garanzuay Studio**, which combines a multidisciplinary approach to producing large-scale artwork.

Arismendi is a nationally recognized sculptor and installation artist, and **Garanzuay** has a background in structural engineering and product design. Both are known for their innovative large-scale architectural installations and freestanding sculptures that combine a wide variety of materials.

In 2008 they created *Water Tree*, an elegant site-specific sculptural installation at 360 Condominiums that incorporates sculpture, photography, painting and LED programmable lighting. They have recently completed work on *Night Song*, a 100 foot tall light sculpture that sits atop the Rolling Hills radio tower in the City of Fort Worth. *Rayo de Esperanza: A beacon of Hope* is their third large-scale sculpture with lighting.

The artists extended their work beyond the sculpture to create an area for the community that includes benches and an information kiosk. The memorial announces the entrance into East Austin on **Cesar Chavez Street** and brings attention to the Terrazas Library as the repository for the largest collection of writing on **Cesar Chavez** in **Austin**.

Arismendi and **Garanzuay** both served on the Mexic-Arte Museum Store Committee for three years. **Arismendi** served on the Board of Women & Their Work for nine years and as Board President for two terms.

Voces de Latinas



Toni Bravo

Maria Antonieta "Toni" Bravo is originally from **Mexico City** and now a naturalized American citizen. She holds a bachelors degree in Physical Therapy Nursing and a master's degree in Theatre History and Criticism with a minor in Dance Pedagogy from the **University of Texas at Austin**.

Bravo has studied, choreographed, and performed in **England, France, Spain, Israel, Germany, Morocco, Ireland** and numerous cities through out the United States. She has choreographed musicals and operas produced by the **Violet Crown Players** and **UT Department of Music**.

Since 2000 she has conducted an award-winning program of Movement for Actors at **Connally High School, Lyndon B. Johnson High School, and St. Andrew's High School**. **Bravo** has been awarded the "best choreographer" title by the *Austin Chronicle's* "Best of Austin" for three years in a row. In 2001 the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce** selected

a recipient of the Community Service Award in the "Arts" category. **Bravo** is a full time faculty member for **Ballet Austin Academy** and the director of Dance in Education Projects taught in schools for the **Ballet Austin Organization**. **Bravo** is currently working on two projects related to the UN's World Water Day and to 350.org, advocating for water conservation and CO2 emissions reductions throughout the world.



Eloise Campos

Eloise Campos, known to her family and friends as "Cota" or "Coty", was born in **San Diego, Texas**, in 1927. She graduated from high school in **San Diego** and then moved to **San Antonio** to live with her uncle while working at her first full time job as a clerk at **Kelly Field**.

Campos met and married **Liliado "Lalo" Campos** in 1944, and two years later they moved to **Austin**. At the age of 41, she began taking classes at the **University of Texas at Austin**. Although she did not graduate from **UT**, she was allowed to start graduate school at **St. Edward's**

University, after passing an entrance exam. **Campos** graduated from **St. Edward's** with a Master's of Education in Administrative Services. She was the first Mexican American woman to work in the **Texas State Department of Human Services**. She also worked with the **City Police Department**, was a case worker for **Big Brothers, Big Sisters of Austin**, and later opened her own group home "Better Roads" for boys and girls.

She was a recipient of various awards and participated in numerous civic organizations. In 1976 she was one of four **Travis County** delegates to attend the Democratic Convention in **New York**. **Campos** was a firm believer of working for the betterment of the entire city, something that she did with love and dedication.



Hginia "Helen" Fuentes Castro

Hginia "Helen" Fuentes Castro, the daughter of **Carlota** and **Toribio Fuentes**, was born in **San Angelo, Texas**, on July 9, 1889. Her family lived at 608 West 2nd Street, and in the late

1890s she attended the **First Ward School on Nueces Street**.

This was **Austin's** first designated "Mexican School" at the elementary level. The building was a two room converted warehouse with outhouses in the back of the building. Barely 15 years of age, **Fuentes** married **Francisco Castro**, a foreman of a grounds crew for the **Southwest Telephone and Telegraph Company**,

In December 1904. The couple lived on West 9th street, just a block off **Woodridge Square Park**. It was here that their daughter **Lorraine** was born. When her grandmother, **Pilar Luna**, was unable to live on her own, **Castro** and her husband became her sole caregivers. **Luna** passed away in May 1918, and her wake was held at the home of the **Castro** residence.

Castro was also became the primary caregiver for her mother **Carlota Fuentes**, who passed away in 1953. **Castro** passed away at the age of 88 years in **Killeen, Texas**, on October 18, 1977. She is buried at the **Granger City Cemetery** in **Williamson County**.



Eva "Rui" Garcia-Carrillo Currie

Eva "Rui" Garcia-Carrillo Currie was born in **Cuarto Cienegas, Coahuila, Mexico**, on August 28, 1912. Her parents were **Eva Garcia Carrillo y Gallardo** and **Dr. Alberto Gonzalo Garcia**. **Currie** earned her bachelor's (1933) and masters (1944) degrees from the **University of Texas at Austin**.

In 1942 she joined **UT** as a counselor for Mexican American students, thus becoming the first Mexican American female to be part of the **UT** staff. In 1946 she became an assistant professor of communications at the University. Prior to teaching at **UT**, **Currie** was a teacher with the **Austin Independent School District**.

She taught at **Zavala Elementary** and **Palm Elementary**. As a **UT** faculty member she devoted her career to the study of linguistics and tirelessly assisted countless foreign students to learn the English language. In her attempt to better assist students, she pioneered the use of tape

Voces de Latinas

recordings and started the language laboratory at the **University of Texas**. An early proponent of bilingual education, she fought hard for the civil rights of all minorities and encouraged local Latinos to become active in the voting process and politics. **Currie** published and presented numerous papers in her field and was a noted scholar in the area of secondary language. **Currie** retired from UT in 1980 after 34 years of service. She passed away in 1999 at the age of 86.



Gina Chavez

Gina Chavez is a Latin folk-rock singer/songwriter. The daughter of **Texas** natives **Gene** and **Gail Chavez**, she was born in **Austin** on May 24, 1982 and graduated from the **University of Texas at Austin** in 2004.

But it was the night she saw **Toni Price** at the **Continental Club** that she found her passion. A semester abroad in **Argentina** left **Chavez** haunted by the sounds of the **Andes** and started her on a journey to uncover her own Latin roots through the rhythm, language, and melody of Latin music.

With choral training and her father's 1954 **Martin** guitar, **Chavez** released her debut album, *Hanging Spoons*, in 2007. She released *LIVE at Ruta Maya* in 2009 before leaving the spotlight of the Live Music Capital for a gang-dominated suburb of **San Salvador**. After eight months of volunteer work, she established **Austin 4 El Salvador**, a college fund for girls she lived with and taught in

Soyapango. In 2011 the **City of Austin** welcomed **Chavez** home with an inclusion on the *Austin Music Vol. 10* compilation CD, an official SXSW showcase, and the title of "breakout artist" of the **Pachanga Latin Music Festival** by the *Austin Chronicle*. **National Public Radio** touted her music as a "perfect mix of Latin, folk and bluegrass," calling **Chavez** a "proud example of **Austin** music."



Nieves Cardenas Sustaita Cobo

Nieves Cobos was born in **Hornsby Bend** on August 5, 1926, to Antonio and Maria Cardenas Sustaita. Growing up

among a large family of thirteen children, she was taught the values of diligence, hard work, and integrity. In the early 1900s her family, who lived close to the **Colorado River**, twice lost their property and belongings to devastating 1930s flooding in **Austin**.

As a young girl she enjoyed going to school but there would be times that she and her sisters would sacrifice their educations to help support the family. When **Cobos** was able to attend school, she and her older sister would take the long day trip in a buggy from **Hornsby Bend** into **Austin**.

They would live in town for the week where she attended primary and high school, returning home on the weekends. She was consistently on the honor roll for her academic performance, but unfortunately did not have the opportunity to graduate from high school. Growing up in the early 20th century, Cobos was not immune to discrimination, and she often tells stories of the racial

tension that existed during that time period against local Mexican Americans.

In 1950 she married **Frutoso "Freddie" Cobos** who later started his own construction company, **Cobos Design and Construction**. Managing a family of eleven children, helping her husband with his business, and working in the laundry business, **Cobos** still found time to be active in her community and helping those in need.



Josefa Gracia Galindo

Josefa Gracia Galindo was born in 1890. She and her husband **Tomas Galindo** came to

443-8800

**Si no cabe en su casa,
hay espacio en la nuestra**

443-8800



Get the second month free

**If it doesn't fit in your house,
there is more space in ours**

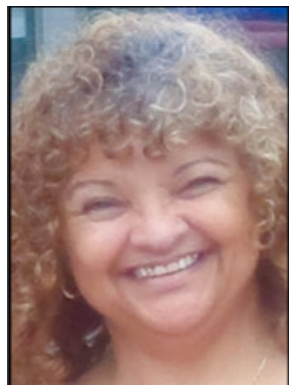
1905 East William Cannon Dr. Austin, Texas 78744

Voces de Latinas

Austin in 1909 after eloping from **Cadereyta Jimenez** in **Nuevo Leon, Mexico**. After a few years in **Austin**, they returned to **Mexico** only to find the country torn by revolution.

In order to survive, they cooked for **Pancho Villa's** men. In 1922 they returned to **Austin** after an accidental fire burned their home and bakery. To make ends meet, **Josefa** became a seamstress and did laundry in her home. On July 4, 1940, with ninety cents in her pocket, a hand operated grinder, a tortilla press, and a stove, she and **Tomas** started **El Fenix Tortilla Factory**, which later became **El Galindo's**. With love, hard work, and dedication, the **Tortilla Factory** became a success in **Austin**, and their tortillas were distributed statewide.

Although, **Josefa's** life was dominated by hard work, the end result was success for her and family. When asked how the business achieved its success, she would often reply, "*La planta de este trabajo soy yo*" (the sweat of the work is me). **Josefa** and **Tomas** were married for 74 years. She passed away in 1983.



Gloria Guzman

Gloria Guzman was born in **Austin, Texas**, to **Eugene Carrizales Guzman** and **Antonia Gil Guzman**. She graduated from **Johnston High School** and received an associate degree in Applied Science from the **Austin Community College**.

Guzman has held various jobs in the business and government sectors. She is currently working at the veterans clinic in the radiology department. As a community activist, **Guzman** considers winning a grant from the **Austin Parks Foundation** in 2009 to have barbeque pits, picnic tables and trash cans added to the **Greenwood Hills/Colonial Park Neighborhood** one of her greatest neighborhood achievements.

She is currently assisting in writing another grant application to the **Parks Foundation** for playground equipment. Since 2009 **Guzman** has also been active in serving as the donations coordinator for the **South Texas Colonias Initiative** near **Corpus Christi, Texas**. By word of mouth and media, **Guzman** collects all types of donations in **Austin** for the Colonias and travels to **South Texas** twice a year to deliver the items to those in need.

A graduate of **Johnston High School**, **Guzman** saw a need to become a member of the **Johnston High School Ex-student Alumni** group. The group would like to upgrade the **Legacy Hall** at the school as well as change the name of the school from **Eastside Memorial High** to **Johnston Eastside Memorial High**.



Nivia Gonzalez

Nivia Gonzalez was born in **San Antonio, Texas**. She received her BA in Studio Art from **Trinity University** and her MA in Art Education from **The University of Texas at Austin**. **Gonzalez** credits her family for her creative energies. Her grandmother was an art teacher in **Mexico**, her mother an interior designer, and her father a natural storyteller. By the age of seven, **Gonzalez** was writing and illustrating her own poems.

An acclaimed national and international artist, she launched the **Bexar County Jail Arts Program** in **San Antonio** in 1986 and was inducted into the **San Antonio's Women's Hall of Fame** in 1996.

Gonzalez designed the artwork for the book jackets of renowned authors **Sandra Cisneros** and **Alice Walker**. She also designed official posters for the **Art Expo** in **Los Angeles** and the official poster design for "Year

of the Woman" for the Congressional Hispanic Caucus in Washington, D.C.

In 1997 **Gonzalez** was severely injured by a truck pulling a horse trailer. After ten years of recovery from the accident, she has slowly regained use of her left hand and is once again using her energies to create on canvas. Of her life in **Austin** she states, "*I'm so glad really, just to be alive, even at 60 plus. Mine is a wonderful life in my home on top of a hill in Austin, Texas.*"



Pilar Nava Luna

Pilar Nava Luna was born in **China, Mexico**, a small village in the state of **Nuevo Leon, Mexico**, sometime in the early 1830s. She and her husband **Eulogio** immigrated to **San Antonio** in 1852, and then moved to **Austin** in 1874 with their children.

Luna and her family lived in the community known as "Mexico," located near the mouth of **Shoal Creek**. She took in laundry and did ironing to help supplement the family income. Several oral stories about **Luna** have been passed down by family members.

One of the stories takes place in the 1880s when the State Capitol was being built. She would frequently encounter on the street chain gangs of convicts being led to work at the construction site by armed guards. Whenever their paths would cross, she would drop to her knees, make the sign of the cross, and would pray for forgiveness of their souls.

Upon her death in May 1918, a newspaper article in the *Austin Statesman* stated that **Luna** "was a familiar figure on **Congress Avenue** where she solicited alms." She had a wide circle of friends, which included Governors and Senators. **Luna** was a parishioner of **Our Lady of Guadalupe Catholic Church** when it was located on West 5th Street. She is buried in **Austin's** oldest cemetery, **Oakwood**.

Part 4 to appear in the January 2012 issue of La Voz de Austin



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Olga Seelig

CRIMINAL LAW & JAIL RELEASE

- DWI/ALR Hearings
- Family Violence Assaults
- Violent Crimes
- Drug Offenses
- Theft/Fraud/
- White Collar Crime
- Probation Revocations
- all felony and misdemeanor



FAMILY LAW

- Divorce
- Child Custody
- Child Support
- Premarital/Postmarital Agreements

*Ven a ver me en
toda confianza.*

Olga Seelig was born in El Paso, Texas. Ms. Seelig attended the University of Texas at El Paso where she obtained her Bachelor of Science degree in Criminal Justice with honors in 1994. Ms. Seelig then pursued her dream of becoming a lawyer and graduated from the University of Texas School of Law in 1997. Ms. Seelig has been licensed to practice in Texas state courts since 1997 and is a member of the Western, Northern, Southern, and Eastern Federal District Courts of Texas. She has also served as a municipal court judge in Austin.

316 West 12th St., Suite 109, Austin, TX 78701

tele. 512.524.7798 fax 512.308.6884

www.olgaseeliglaw.com

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz de Austin*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz de Austin* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What is your name?

¿Cómo se llama usted?

When did you arrive?

¿Cuándo llegó usted?

How long did it take?

¿Cuánto tiempo duró?

Did you come alone?

¿Vino solo?

How many days did you travel?

¿Cuántos días viajó usted?

Are you looking for work?

¿Busca trabajo?

When did you eat?

¿Cuándo comió?

Whom do you know here?

¿A quién conoce aquí?

Why did you leave?

¿Por qué se fue?

Do you have more friends?

¿Tiene más amigos?

When are they coming?

¿Cuándo van a venir?

You say there are thousands more?

Dices qué has miles más?

There are millions more coming?

Dices qué hay millones que vienen?

Are you sure?

¿Estas seguro?

This is indeed very serious.

Esto devares es algo serio.

Excuse while I make a phone call.

Perdoname voy hacer una llamanda por teléfono.

U.S. CONGRESS CIRO D.

RODRIGUEZ



T-Mobile® monthly4G™

Ilimitado
llamadas, textos e internet
\$50 al mes

Los primeros 100 MB son hasta la velocidad 4G.

Se requiere un teléfono con capacidad para alcanzar la velocidad 4G.

Sin Contrato Anual
Disponibile para **cualquier teléfono** en la tienda.
Smartphones desde **\$99.99**.



Samsung Gravity® Smart
\$149.99
(precio regular \$199.99)

ANDROID 

Samsung Dart™
\$99.99
(precio regular \$149.99)

ANDROID 

Samsung Exhibit™ II 4G
\$199.99
(precio regular \$249.99)

ANDROID  **4G**

Con la activación de un plan Monthly4G de \$50 o más.

2795 E. 7th St, Austin, TX 78702 (512) 472-1078

2525 Anderson Ln, Ste 239B, Austin, TX 78757 (512) 323-2975

12901 N. I35 Service Rd, Ste 1330, Austin, TX 78753 (512) 990-7943

9209 N. Lamar, Austin, TX 78753 (512) 973-9166

6001 Airport Blvd, Ste1325, Austin, TX 78752 (512) 302-4566

Los planes Monthly4G brindan acceso al servicio móvil; se requiere un teléfono con capacidad para alcanzar la velocidad 4G. El Samsung Gravity® Smart y el Samsung Dart™ no son teléfonos 4G.

Oferta por tiempo limitado; sujeta a cambio. Los impuestos y cargos son adicionales. No todos los planes ni funciones están disponibles con todos los teléfonos. **Las funciones ilimitadas son para las comunicaciones directas entre 2 personas dentro de EE.UU.** Sólo en tiendas participantes. Planes mensuales del servicio prepago: Las funciones están disponibles durante 30 días; si el saldo en la cuenta es suficiente, los planes se renuevan automáticamente al vencimiento. Si el saldo no es suficiente para renovarse por 60 días, la cuenta pasará a ser una cuenta Paga lo que Consumas. **Paga lo que Consumas:** El servicio está disponible durante 90 días (un año para Recompensas Oro) después de la activación/recarga/conversión. Luego, la cuenta será suspendida. Para el programa Recompensas Oro se requiere la activación de \$100 en recargas mientras estés en el plan Paga lo que Consumas. **Cambios o renovaciones de planes:** Si te cambias de un plan a otro o renuevas un plan mensual, las funciones o los créditos correspondientes a tu plan anterior ya no estarán disponibles, y no podrás volver a cambiarte a ciertos planes. Algunos planes no admiten la renovación anticipada. **Términos generales:** Se requiere tener un saldo suficiente para usar el servicio. Las funciones de los planes son para uso nacional únicamente; se aplican cargos adicionales por el uso internacional. Las llamadas se clasifican por minuto. Los minutos/kilobytes parciales se redondean

al facturarse. El roaming, ya sea nacional o internacional para la transmisión de datos, no está disponible. Algunos planes cuentan con velocidades específicas para la transmisión de datos. Conforme a lo indicado, la máxima velocidad está disponible hasta alcanzar la asignación de datos; luego la velocidad máxima será de hasta 2G. Se te cobrará por todos los datos que envíes o te envíen a través de la red, aunque éstos no sean recibidos. Podría haber limitaciones en el número de caracteres/tamaño de los mensajes/archivos adjuntos. T-Mobile no es responsable por ninguna falla, demora o error en las alertas o notificaciones generadas por T-Mobile. Tanto las imágenes en las pantallas como las de los teléfonos son simuladas. **Cobertura:** La cobertura no está disponible en todas partes. **Uso anormal:** El servicio podría limitarse o cancelarse por uso indebido o anormal, o bien, por uso inmoderado de roaming. Consulta los folletos y los **Términos y Condiciones (incluida la cláusula de arbitraje)** en www.T-Mobile.com, para obtener información adicional. El robot de Android es creado y compartido por Google, usado de acuerdo a la licencia de reconocimiento de Creative Commons 3.0. Google es una marca comercial de Google, Inc. T-Mobile y el color magenta son marcas comerciales registradas de Deutsche Telekom AG.

Elect Richard Franklin

Travis County Commissioner Precinct # 1



April 3rd, 2012

Paid Political Announcement by the Candidate.